

Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

特定世帯等臨時特別給付金室

Office of Temporary Special Benefits
 for Specified Households
 TEL :049(224)6197



まんえん きゅうふきん かね
3万円の給付金（お金）がもらえます。

Payment of the Emergency Support Benefit for Households Exempt from Resident Tax and Other Low-income Households

▶ **どんな給付金（お金）がもらえますか？**

電気料金・ガス料金・食料品などの値段が高くなりました。これによる生活の負担を考えると、家族の生活への影響が大きい住民税非課税世帯などの人がもらえる給付金です。

▶ **いくら給付金をもらえますか？**

1家庭： **30,000円**

▶ **だれが給付金をもらえますか？**

① 住民税非課税世帯 (1)(2)の両方にあてはまる家庭
 (1) 2023年6月1日に川越市に住民登録がある
 (2) 家庭全員の2023年度住民税<そこに住んでいる人が払わないといけない税金>が非課税<税金がかからないこと>である

給付金をもらえる家庭に、7月に案内の手紙を送りました。川越市が口座の情報を確認できた家庭には、はがきを送りました。申し込みは、いりません。川越市が口座の情報を確認できていない家庭には、申し込み書類を送りました。10月31日（火）までに口座の情報を書いて送ってください。

② 家計急変世帯 (1)~(3)のすべてにあてはまる家庭

(1) 申し込みをする日に川越市に住民登録がある
 (2) 2023年1月から10月までに予期せず収入が少なくなった
 (3) 住民税非課税世帯と同じくらいの経済状況になった (裏も見てください)

▶ **What is this benefit for?**

The Emergency Support Benefit for Households Exempt from Resident Tax and Other Low-income Households is a payment of 30,000 yen per household to reduce the burden of resident tax-exempt households and other low-income households who are particularly affected by the surging prices of energy and food.

▶ **How much will eligible households receive?**

For each household: **30,000 yen**

▶ **Who is eligible to receive the benefit?**

① Households exempt from resident tax

Households registered as residents of Kawagoe City as of June 1, 2023, and are exempt from resident tax in fiscal year 2023.

Information documents were sent in July to families who are eligible for the benefit. For households whose account information could be verified by Kawagoe City, notification postcards for the decision of payment were sent. No application is required. For households whose account information has not been confirmed by Kawagoe City, an application document was sent. Please fill out your account information and send it back by **Tuesday, October 31st**.

② Households facing a sudden change in household finances

Households who were registered as residents of Kawagoe City on the date of application, whose income unexpectedly decreases between January and October 2023, and whose financial situation is the same as that of households exempt from resident tax. (Please turn over)

申し込みの手続きが必要です。申し込み書類は市役所の地下1階にある受付窓口で配ります。ホームページからダウンロードすることもできます。必要な書類を出してください。申し込みは10月31日(火)まで、できます。

An application is required. The necessary application documents are distributed at the reception desk on the first basement floor of Kawagoe City Hall Main Building. You can also download them from our website. Please fill in the necessary information and turn in the documents. All applications will be accepted until Tuesday, October 31st.

「小江戸夕涼み会」があります！
We will Have the “Koedo Yūsuzumi Event”



夏のおわりの新しいイベントとして、「小江戸夕涼み会」を開きます。夕涼みとは、夏の夕方外で涼しさを感じることです。手持ち花火や音楽ライブ、飲食ブースなど楽しい催しがたくさんあります。ご家族でいっしょに来てください。

As a new end-of-summer event, we will hold the "Koedo Yūsuzumi Event". "Yūsuzumi" means enjoying the coolness outside on a summer evening. There will be many enjoyable activities such as sparklers, live music, and food and drink booths. Please come with your family.

Date: Saturday, August 26th

Time: 2pm - 8pm

Location: Green Tourism Base Facility

いつ：8月26日(土) 午後2時～8時
どこで：グリーンツーリズム拠点施設

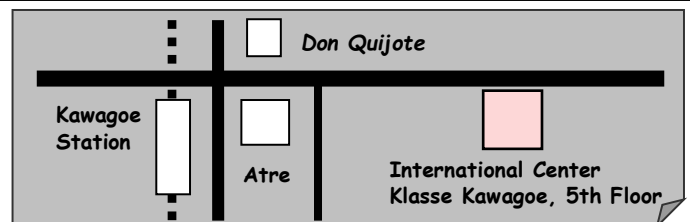
Time Table	
2pm	2:30pm-5:30pm 線香花火手作りワークショップ ショップ Handmade Sparkler Workshop
3pm	
4pm	3:30pm-6:50pm 夕涼み音楽ライブ ジャズ、ポップスなど Yūsuzumi Music Live Jazz, Pop music and more
5pm	
6pm	7:10pm-7:40pm 手持ち花火お楽しみ会 Sparklers Enjoyment Session
7pm	

会場で購入した花火だけが使えます。
(1セット4本500円)
Only fireworks bought at the venue may be used (1 set of 4 fireworks for 500 yen)

花火師に教えてもらい、世界に1つだけの線香花火を作ります。(申込終了)
You will make your own one-of-a-kind sparkler with fireworks expert.
(Registration is closed)

Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)
Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
Closed: Tuesdays and New Year's Holidays
Inquiries: Kokusai Bunka Korvya-ka. Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) August 14 and 28, September 11 and 25 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) August 5 and 19, September 2 and 16 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) [Reservation available at 049-224-5506] August 25, September 22 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) August 26, September 23 1:00 - 6:00 p.m.



For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>